

**LUIS GANOZA FERRER**

# **CURIOSIDADES DEL MUNDO HISPANO**



**HISTORIA - CULTURA - PASIÓN**

Incluye audios en MP3

LUIS GANOZA FERRER

# CURIOSIDADES DEL MUNDO HISPANO

10 historias para pensar, aprender y  
conversar en español

Incluye audios en MP3 mediante códigos QR

Ganoza

Título: Curiosidades del español

Autor: Luis Ganoza Ferrer

Diseño tipográfico: Luis Ganoza Ferrer

ISBN 978-83-965555-6-4

Todos los derechos reservados. Queda prohibida la reproducción o distribución no autorizada total o parcial de esta publicación en cualquier forma

Contacto: [bganoza@wp.pl](mailto:bganoza@wp.pl)

Tel.: +48 508 591 766

# ÍNDICE

|                                                                                                                                                 |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 01 La fluidez del Andaluz - Nivel B1+<br>Audio MP3 - Acento peninsular                                                                          | 5  |
| 02 ¿Por qué en América no se dice “vosotros”? - Nivel B1<br>Audio MP3 - Acento peninsular                                                       | 9  |
| 03 La sobremesa - La palabra que no se puede traducir - Nivel B1<br>Audio MP3 - Acento peninsular                                               | 12 |
| 04 Tiquismiquis y fundereleles: El alma del español está en los detalles<br>Nivel B1 Audio MP3 - Acento mexicano                                | 15 |
| 05 Miami English - B1<br>Audio MP3 - Acento peruano                                                                                             | 18 |
| 06 La historia real detrás de los chistes de gallegos - Nivel B1+<br>Audio MP3 - Acento Uruguayo                                                | 21 |
| 07 El origen de la Leyenda Negra - Nivel B2<br>Audio MP3 - Acento peninsular                                                                    | 27 |
| 08 Esto es una bicoca - Nivel B2<br>Audio MP3 - Acento peninsular                                                                               | 32 |
| 09 ¿Cambias de personalidad con el español? El efecto del idioma - Nivel B2<br>Audio MP3 - Acento argentino                                     | 35 |
| 10 La Hispanofobia - Nivel B2+ C1<br>Audio MP3 - Acento colombiano                                                                              | 38 |
| 11 Herejía en el Nuevo Mundo: El primer condenado a muerte por<br>la Inquisición en Lima (1572) - Nivel B2+ C1<br>Audio MP3 - Acento peninsular | 41 |
| 12 Ana María de Soto: La mujer que fue sargento bajo una identidad de hombre<br>Nivel B2+ C1 Audio MP3 - Acento peninsular                      | 46 |



Imagen creada por IA

## 1. La fluidez del Andaluz



—¿Qué pasa, Manolo?

—Aliquindoi, que viene el nuevo jefe con car'e poco amigo.

—Anda ya, ese eh un malaje. Un sieso manío que no sabe ni da lo bueno díah.

—No ni ná. Veráh tú cuando decubra que nos hemo tomao una hora pal café.

Cuando un extranjero llega a Andalucía y escucha hablar a la gente en la calle, piensa que se habla mal. Es el primer error del que viene de fuera. Lo que ocurre en Sevilla o en Málaga no es pereza ni destrucción; es una velocidad diferente que los libros de gramática son incapaces de registrar.

El habla andaluza es una modalidad lingüística del español de gran riqueza y dinamismo, prefiere la línea recta y elimina los obstáculos fonéticos para ganar fluidez. Su mecanismo más eficaz es la aspiración de la "s". Los hablantes no borran la letra al final de una palabra; la transforman en un suspiro. Como decir "ehtoh" en vez de "estos".

Frases comunes como "cómo eh la cosa", donde la "s" de "es" se convierte en un soplo suave.

Otro caso muy curioso es el uso de artículos antes de nombres propios: Es común escuchar construcciones con artículos determinados antecediendo a nombres de personas de confianza (ej. la María, el Carlos), un rasgo principalmente de carácter coloquial.

#### **Otra forma de comunicarse es esta:**

- **El Seseo:** Consiste en cambiar el sonido de la "Z" por el de la "S". Decir "sapato" en lugar de "zapato". Esta vibración subió a los barcos de Colón y se instaló en toda América Latina, desde México hasta la Patagonia.
- **El Ceceo:** El proceso inverso. Cambiar el sonido de la "S" por el de la "Z". Decir "pázame la zal" en vez de "pásame la sal". No cruzó el océano de forma masiva; se quedó en regiones muy específicas.

#### **La tendencia a acortar el idioma genera una lista de soluciones diarias:**

- **Contracciones básicas:** Reducir palabras a formas mínimas como "mu" (muy), "po" (pues), "to" (todo) y "na" (nada).
- **Eliminación de la "d":** Borrar la consonante en los participios. Nadie dice "he comido" o "me ha tumbado"; dicen "he comío" y "ma tumbao".
- **Fusión de estructuras:** Unir términos para ganar fluidez. "Qué has comido" pasa a ser "cas comío".
- **Recorte radical:** Achicar frases enteras. "Todo para nada" se comprime en tres sílabas directas: "to' pa' na".
- **El uso de "pa":** Sustituir "para" en cualquier contexto, como "De aquí para allá" en "de aquí pa' ya".

Esa misma velocidad sirve para calificar el carácter ajeno. El andaluz fabrica adjetivos precisos, diseñados para definir a un individuo en un segundo.

Si alguien te define como un "malaje", te está apartando. La palabra viene de "mal ojo". Es la persona desagradable, el tipo antipático que arruina el ambiente con su sola presencia. También funciona como sustantivo: "Qué malaje tiene ese hombre".

Pero el escalón más bajo es el "sieso manío". Un sieso es un ser seco, intratable. Si además está manío —pasado de fecha, rancio—, el rechazo es absoluto.



Imagen creada por IA

Sin embargo, esta lengua que recorta posee una capacidad asombrosa para absorber palabras de fuera. Ocurrió en los muelles de Cádiz con el término "estate aliquindoi".

Los marineros locales observaban a los oficiales ingleses vigilar los barcos mientras gritaban: *"Look and do it"* (mira y hazlo). El oído del puerto masticó el inglés hasta inventar una palabra nueva. *"Estar aliquindoi"* significa estar atento, con los ojos bien abiertos.

La frase *"no ni ná"* es considerada una de las expresiones más emblemáticas y curiosas del habla andaluza. Su origen y estructura se basan en una triple negación que, al decirse toda junta y con un toque de ironía, funciona en realidad como una super afirmación.

Para los andaluces, el hecho de negar algo tres veces de este modo constituye una afirmación evidente. Dentro de esta expresión, el término "ná" es un reflejo de la economía del lenguaje característica de la región, donde se suelen acortar las palabras, siendo en este caso la forma reducida de "nada"

## Conclusión

El español que estudias en los manuales de gramática sirve para aprobar un examen escrito; el andaluz sirve para vivir. No busques lógica matemática en tres negaciones que juntas construyen un sí absoluto, ni intentes encajar las reglas de Madrid en un puerto que transformó los gritos de los marineros ingleses en palabras propias. Al final, este idioma no pertenece a los diccionarios rígidos ni a las academias. Pertenece a la gente que lo habla en la calle, a esa velocidad exacta donde una s se convierte en un suspiro y el aire se recorta para que las personas se entiendan más rápido.

### 1.2. Relaciona las palabras con su significado:

**pereza – incapaz – suspiro – soplo – ajeno – rancio – muelle – atento (alerta) – emblemático/a**

- a. \_\_\_\_\_ Sensación o actitud de falta de ganas de hacer algo; desgana o lentitud para actuar.
- b. \_\_\_\_\_ Que no tiene la habilidad, capacidad o medios para hacer algo.
- c. \_\_\_\_\_ Expiración suave y profunda que suele expresar emoción, cansancio o alivio.
- d. \_\_\_\_\_ Corriente breve de aire o aire expulsado con fuerza ligera.
- e. \_\_\_\_\_ Que pertenece a otra persona o no forma parte de uno mismo; extraño o externo.
- f. \_\_\_\_\_ Que ha perdido frescura o actualidad; también puede referirse a algo anticuado o de mal gusto.
- g. \_\_\_\_\_ Estructura construida en la orilla del mar o de un río para atracar barcos.
- h. \_\_\_\_\_ Que está atento, vigilante o en estado de observación.
- i. \_\_\_\_\_ Que representa de forma clara una idea, un grupo o una identidad; simbólico o representativo.

### 1.3. Preguntas finales:

1. ¿Es necesario pronunciar todas las letras para comunicarse bien?
2. ¿Las expresiones populares enriquecen o empobrecen un idioma?
3. ¿Es más fácil aprender una lengua hablando o estudiando gramática?
4. ¿Por qué algunas personas juzgan a otras por su forma de hablar?
5. ¿Es justo asociar un acento con la inteligencia?
6. ¿Los prejuicios lingüísticos siguen existiendo?
7. ¿Los acentos influyen en las oportunidades laborales?



ISBN 978-83-965555-6-4



Curiosidades del mundo hispano reúne 12 historias para aprender español a través de la cultura. Cada capítulo incluye, un texto, audio MP3, vocabulario y preguntas de debate para ampliar el léxico y practicar la conversación. Ideal para estudiantes de nivel B1-C1.